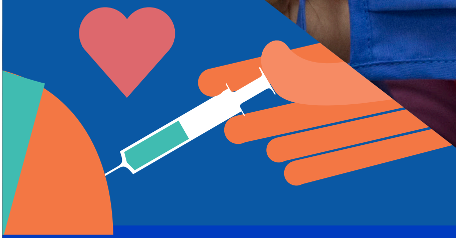
English/Albanian Anglisht/Shqip

BROCHURE FOR ASYLUM SEEKERS AND BENEFICIARIES OF INTERNATIONAL PROTECTION IN SLOVENIA

I WANT TO PROTECT MYSELF AND MY LOVED ONES!

BROSHURË PËR AZILKËRKUES DHE PËRFITUES TË MBROJTJES NDËRKOMBËTARE NË SLLOVENI

DUA TË MBROJ VETEN DHE TË DASHURIT E MI.



IOM UN MIGRATION

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

WHY SHOULD I BE VACCINATED AGAINST COVID-19?

PSE DUHET TË VAKSINOHEM KUNDËR COVID-19?

Coronavirus disease (COVID-19) is a serious infectious disease caused by the SARS-CoV-2 virus. Vaccination will protect you from severe disease and hospitalization and help keep the health system strong. Vaccination is a critical tool in helping to control the pandemic by preventing COVID-19 illness and death from COVID-19.

Sëmundja Coronavirus (COVID-19) është një sëmundje e rëndë infektive që shkaktohet nga virusi SARS-CoV-2. Vaksinimi do t'ju mbrojë nga sëmundjet e rënda dhe shtrimi në spital dhe do t'ju ndihmojë të keni një sistem shëndetësor të fortë. Vaksinimi është një mjet e domosdoshëm që ndihmon në kontrollin e pandemisë duke parandaluar sëmundjen COVID-19 dhe vdekjen nga COVID-19.

WHO SHOULD BE VACCINATED?

KUSH DUHET TË VAKSINOHET?

The COVID-19 vaccines are safe people above the age of 5, including those with pre-existing conditions of any kind such as: auto-immune disorders, hypertension, diabetes, asthma, pulmonary, liver and kidney disease, as well as chronic infections that are stable and controlled.

Vaksinat kundër COVID-19 janë të sigurta për personat mbi moshën 5 vjeç, duke përfshirë ata me probleme shëndetësore të mëparshme të çdo lloji si: çrregullime autoimune, hipertension, diabet, astmë, sëmundje të mushërive, mëlçisë dhe veshkave, si dhe infeksione kronike që janë të stabilizuara dhe nën kontroll.

DO I HAVE THE RIGHT TO BE VACCINATED?

A KAM TË DREJTË TË VAKSINOHEM?

Vaccination is **free-of-charge** and provided to anyone with a permanent or temporary residence permit in Slovenia, with or without health insurance, whether they are employed or not. **Asylum seekers have access to free-of-charge vaccination against COVID-19 too.**

Vaksinimi është pa pagesë dhe i ofrohet kujtdo që ka leje qëndrimi të përhershme ose të përkohshme në Slloveni, me ose pa sigurim shëndetësor, pavarësisht nëse është i punësuar apo jo. Azilkërkuesit kanë gjithashtu qasje në vaksinimin pa pagesë kundër COVID-19.

WHERE CAN I BE VACCINATED AGAINST COVID-19?

KU MUND TË VAKSINOHEM KUNDËR COVID-19?

Vaccination centres have been established in community healthcare centres and in other locations throughout Slovenia. Please consult the social worker, the nurse or integration advisor of the Asylum Centre for more information.

Qendrat e vaksinimit janë ngritur pranë qendrave të kujdesit shëndetësor komunitar dhe në vende të tjera në të gjithë Slloveninë. Ju lutemi konsultohuni me punonjësin social, infermierin ose këshilltarin e integrimit të Qendrës së Azilit për më shumë informacion.

WHICH VACCINE SHOULD I CHOOSE? ARE COVID-19 VACCINES SAFE?

CILËN VAKSINË TË ZGJEDH? A JANË TË SIGURTA VAKSINAT KUNDËR COVID-19?

There are several safe and effective vaccines that prevent people from getting seriously ill or dying from COVID-19 that have been approved by the European Medicines Agency and have been granted Emergency Use Listing by WHO:

VECTOR VACCINES:
- Vaxzevria/AstraZeneca - two doses;
- Janssen/Johnson and Johnson - single dose (temporarily suspended in Slovenia).

mRNA VACCINES:
- Spikevax/Moderna – two doses;
- Comirnaty/Pfizer/BionTech - two doses.

Due to better efficacy and a lower incidence of serious complications in mRNA vaccines compared to vector vaccines, the use of mRNA vaccines is recommended.

Janë të shumta vaksinat e sigurta dhe efektive që parandalojnë sëmundjen e rëndë ose vdekjen nga COVID-19, të cilat janë miratuar nga Agjencia Evropiane e Barnave dhe u është dhënë Lista e Përdorimit Emergjent nga OBSH-ja:

VAKSINA ME VEKTOR:
- Vaxzevria/AstraZeneca – dy doza;
- Janssen/Johnson dhe Johnson – një dozë e vetme (e pezulluar përkohësisht në Slloveni).

VAKSINAT me bazë mARN:
- Spikevax/Moderna – dy doza;
- Comirnaty/Pfizer/BionTech – dy doza.

Për shkak të efikasitetit më të mirë dhe një incidence më të ulët të ndërlikimeve serioze në vaksinat me bazë mARN krahasuar me vaksinat me vektor, rekomandohet

In Slovenia, vector vaccines may only be used at the request of the person being vaccinated or if the use of mRNA vaccine is contraindicated.

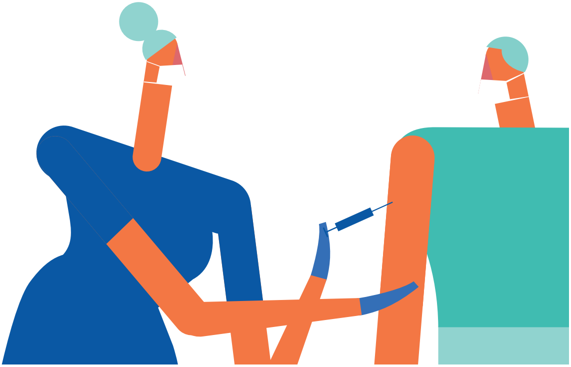
All COVID-19 vaccines provide a high degree of protection against serious illness and death from the COVID-19 disease, although no vaccine ensures 100% protection.

Individuals who recovered from COVID-19 (this must be documented with a positive PCR test result) receive one dose of COVID-19 vaccine within 180 days after receiving the test positive result.

përdorimi i vaksinave me bazë mARN. Në Slloveni, vaksinat me vektor mund të përdoren vetëm me kërkesë të personit që vaksinohet, ose nëse përdorimi i vaksinës mARN nuk rekomandohet.

Të gjitha vaksinat kundër COVID-19 ofrojnë një shkallë të lartë mbrojtjeje kundër sëmundjeve të rënda dhe vdekjes nga sëmundja COVID-19, megjithëse asnjë vaksinë nuk siguron mbrojtje 100%.

Individët që janë shëruar nga COVID-19 (kjo duhet të dokumentohet me një rezultat pozitiv të testit PCR) marrin një dozë të vaksinës COVID-19 brenda 180 ditëve pas marrjes së rezultatit pozitiv të testit.



WHAT ARE THE SIDE EFFECTS OF THE COVID-19 VACCINES?

CILAT JANË EFEKTET ANËSORE TË VAKSINAVE TË COVID-19?

Common side effects, which indicate that a person's body is building protection to COVID-19 infection, include:

- Arm soreness • Mild fever
- Tiredness • Headaches
- Muscle or joint aches

However, if you experience severe side effects after getting vaccinated, immediately consult a medical professional.

Efektet anësore të zakonshme, të cilat tregojnë se trupi i një personi po ndërton mbrojtje ndaj infeksionit COVID-19, përfshijnë:

- Dhimbje krahu • Temperaturë e lehtë • Lodhje • Dhimbje koke
- Dhimbje muskujsh ose kyçesh

Megjithatë, nëse ndjeni efekte anësore të rënda pas vaksinimit, këshillohuni menjëherë me një personelin shëndetësor.

VERY IMPORTANT!
Once youare vaccinated KEEP the COVID-19 vaccination certificate.

SHUMË E RËNDËSISHME!
Pasi të jeni vaksinuar MBANI certifikatën e vaksinimit kundër COVID-19.

Once you receive a vaccine against COVID-19, you will obtain a COVID-19 vaccination certificate in a paper form. The vaccination certificate provides information to health care providers about the vaccination status of individuals and serves as proof of fulfilling the measures related to combating the COVID-19 pandemic.

Pasi të bëni një vaksinë kundër COVID-19, do të merrni një certifikatë vaksinimi kundër COVID-19 në format të printuar. Certifikata e vaksinimit u jep informacion ofruesve të kujdesit shëndetësor lidhur me statusin e vaksinimit të individëve dhe shërben si provë për përmbushjen e masave nëluftën kundër pandemisë COVID-19.

HOW LONG IS THE COVID-19 VACCINATION CERTIFICATE VALID FOR?

SA ËSHTË VLEFSHMËRIA E CERTIFIKATËS SË VAKSINIMIT KUNDËR COVID-19?

After receiving the vaccine dose, the certificate will be valid for 270 days from the day of vaccination.

Pas marrjes së dozës së vaksinës, certifikata do të jetë e vlefshme për 270 ditë nga dita e vaksinimit.

DO I NEED TO RECEIVE A BOOSTER DOSE IF I WAS FULLY VACCINATED?

A DUHET TË MARR NJË DOZË PËRFORCUESE NËSE JAM VAKSINUAR PLOTËSISHT?

The booster dose is available to anyone aged 18 and over. The recommended interval between the primary vaccination with mRNA vaccines and the booster dose is at least six months, and at least two months after the primary vaccination with vector vaccines.

Doza përforcuese është e disponueshme për këdo nga mosha 18 vjeç e lart. Intervali i rekomanduar ndërmjet vaksinimit primar me vaksinat mRNA dhe dozës përforcuese është të paktën gjashtë muaj dhe të paktën dy muaj pas vaksinimit primar me vaksina me vektor.

In Slovenia, a booster dose is especially recommended for people above 50 years of age; vulnerable patients with chronic diseases regardless of their age; residents of social care facilities and persons vaccinated with vector vaccines.

Në Slloveni, një dozë përforcuese rekomandohet veçanërisht për personat mbi 50 vjeç; pacientët e cenueshëm me sëmundje kronike pavarësisht nga mosha e tyre; banorët e qendrave të kujdesit social dhe personat e vaksinuar me vaksina me vektor.

WHO SHOULD NOT GET THE COVID-19 VACCINE?

KUSH NUK DUHET TË MARRË VAKSINËN KUNDËR COVID-19?

There are very few reasons why someone may NOT be able to be vaccinated. The only medical reason to not get vaccinated is if you previously have had a severe allergic reaction (i.e., anaphylaxis) to a component of the vaccine or to a previous dose of the vaccine. Please consult your primary health care provider (with the assistance of the interpreter) if you think you might have a medical condition contraindicating the COVID-19 vaccination.

Ka shumë pak arsye përse dikush NUK mund të vaksinohet. Arsyeja e vetme mjekësore për të mos u vaksinuar është nëse më parë keni pasur një reaksion të rëndë alergjik (d.m.th., anafilaksi) ndaj një përbërësi të vaksinës ose ndaj një doze të mëparshme të vaksinës. Ju lutemi konsultohuni me ofruesin tuaj të kujdesit shëndetësor parësor (mund të kërkoni ndihmën e një përkthyesi) nëse mendoni se mund të keni një gjendje mjekësore që kundërindikon vaksinimin kundër COVID-19.

IS VACCINATION AGAINST COVID-19 SAFE FOR PREGNANT WOMEN AND WOMEN WHO BREASTFEED?

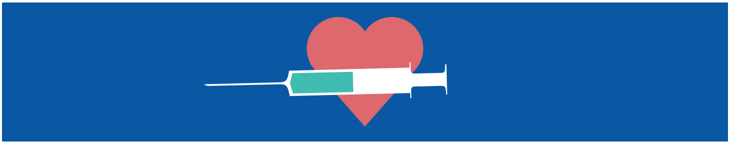
A ËSHTË I SIGURT VAKSINIMI KUNDËR COVID-19 PËR GRATË SHTATZËNA DHE GRATË QË USHQEJNË ME GJI?

When infected with SARS-CoV-2 virus, pregnant women are at a higher risk for a more severe course of the disease, as well as a higher risk of pregnancy complications.

Data indicate that vaccination with a mRNA vaccine is effective and safe during pregnancy and breastfeeding period. Furthermore, antibodies developed in a pregnant women's body or a woman who breastfeeds after vaccination represent a passive protection of the foetus/new-born baby against COVID-19.

Kur infektohen me virusin SARS-CoV-2, gratë shtatzëna rrezikojnë ta kalojnë sëmundjen më rëndë, si dhe kanë rrezik më të lartë të ndërlikimeve të shtatzënisë.

Të dhënat tregojnë se vaksinimi me një vaksinë mRNA është efektiv dhe i sigurt gjatë periudhës së shtatzënisë dhe ushqyerjes me gji. Për më tepër, antitrupat e zhvilluar në trupin e një gruaje shtatzënë ose një gruaje që ushqen me gji pas vaksinimit përfaqësojnë një mbrojtje pasive të fetusit/foshnjës së porsalindur kundër COVID-19.



WHAT PREVENTIVE MEASURES SHOULD I FOLLOW AFTER RECEIVING MY COVID-19 VACCINATION?

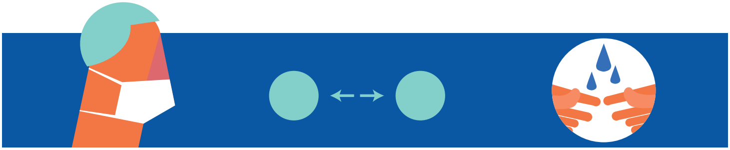
ÇFARË MASASH PARANDALUESE DUHET TË NDJEK PAS VAKSINIMIT KUNDËR COVID-19?

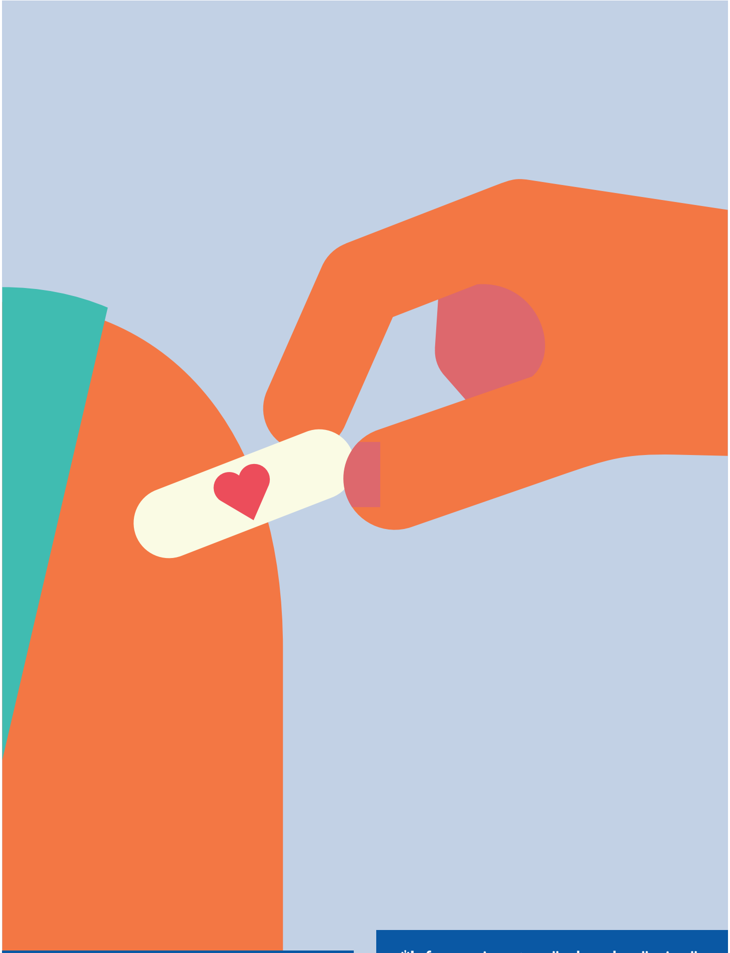
- Wear a face mask in closed public spaces and on public transport,
- Maintain a safe distance by staying at least two metres away from others
- Regularly and properly wash hands with soap and water. If water and soap are not available, use a hand sanitiser to disinfect your hands
- Practice good respiratory hygiene/cough etiquette.

- Mbani maskë në ambiente publike të mbyllura dhe në transportin publik,
- Mbani një distancë të sigurt duke qëndruar të paktën dy metra larg të tjerëve,
- Lani duart rregullisht dhe siç duhet me ujë dhe sapun. Nëse nuk keni uji dhe sapuni, përdorni një dezinfektues duarsh për të dezinfektuar duart,
- Praktikoni rregullat e higjienës së frymëmarrjes/kollës.

Preventive measures should be maintained regardless of your vaccination status. Make sure you follow up-to-date guidance of the country you are currently in.

Masat parandaluese duhet të respektohen pavarësisht nga statusi juaj i vaksinimit. Sigurohuni që të ndiqni udhëzimet e përditësuara të vendit ku ndodheni aktualisht.





*Information in the brochure was last updated in January 2022. Please consult the provided contacts for up-to-date information.

*Informacionet në broshurë janë përditësuar për herë të fundit në janar 2022. Ju lutemi konsultohuni me kontaktet e dhëna për informacion të përditësuar.

IOM
UN MIGRATION

- Consult the social worker, the nurse or the integration advisor of the Asylum Centre for more information.
- Visit a vaccination centre in one of the community health centres (list of all vaccination centres is available here: https://www.cepimose.si/aktualno/cepilni-centri/).
- Contact the national call centre for information on the COVID-19 – available from Monday to Friday, 8.00–16.00; 080 1404 (toll-free number); information available in Slovenian and English language.

Sources/further information:
Cepimo se – COVID-19 dedicated website of the National Institute of Public Health
www.cepimose.si/ /in Slovene language

WHO: Coronavirus disease (COVID-19) pandemic
www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019

IOM: Responding to COVID-19. **www.iom.int/covid19**

- Për më shumë informacion, konsultohuni me punonjësin social, infermierin ose këshilltarin e integrimit të Qendrës së Azilit.
- Vizitoni një qendër vaksinimi në një nga qendrat shëndetësore komunitare (lista e të gjitha qendrave të vaksinimit është e disponueshme këtu: https://ëëë.cepimose.si/aktualno/cepilni-centri/).
- Kontaktoni qendrën kombëtare të thirrjeve për informacion mbi COVID-19 – e disponueshme nga e hëna në të premte, nga ora 8.00–16.00: 080 1404 (numër pa pagesë); informacion në dispozicion në gjuhën sllovene dhe angleze.

Burime/informacione të mëtejshme:
Cepimo se – Faqja e dedikuar për COVID-19 i Institutit Kombëtar të Shëndetit Publik.
www.cepimose.si/ në gjuhën sllovene/

OBSH: Pandemia e sëmundjes së koronavirusit (COVID-19).
www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019

IOM: Në përgjigje të COVID-19. **www.iom.int/covid19**

Funded by the Swiss Agency forDevelopment and Cooperation (SDC)
Financuar nga Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim (SDC)

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra